

ОГЛАВЛЕНИЕ

Предисловие	5
Часть 1. Начальный этап обучения	7
Раздел 1. Международные организации.....	7
Раздел 2. Организация Объединенных Наций (ООН)	11
Раздел 3. Политическая система Российской Федерации	16
Раздел 4. Политическая система Японии.....	33
Раздел 5. Внешнеполитическая терминология: переговоры, визиты.....	42
Часть 2. Средний этап обучения	45
Раздел 1. Международные организации.....	45
Раздел 2. Организация Объединенных Наций (ООН)	51
Раздел 3. Политическая система Российской Федерации	60
Раздел 4. Политическая система Японии.....	80
Раздел 5. Внешнеполитическая терминология: переговоры, визиты.....	92
Часть 3. Высший этап обучения	97
Раздел 1. Международные организации.....	97
Раздел 2. Организация Объединенных Наций (ООН)	104

Раздел 3. Политическая система Российской Федерации	116
Раздел 4. Политическая система Японии.....	143
Раздел 5. Внешнеполитическая терминология:	
переговоры, визиты.....	158
Приложение.....	165

ПРЕДИСЛОВИЕ

Настоящее учебно-методическое пособие предназначено для студентов, изучающих японский язык на разных этапах обучения, и состоит из трех частей, составленных для трех уровней языковой подготовки: продвинутого начального (初中級 *сётю:кю:*), среднего (中級 *тю:кю:*) и продвинутого среднего (中上級 *тю:дзё:кю:*). При подборе материала изначально решалась задача выбора лексических единиц, соответствующих каждому из этапов освоения языка.

Основная цель пособия — способствовать повышению языковой компетенции учащихся, задача — накопление и закрепление лексики. В результате освоения материала, представленного в пособии, студенты могут приобрести запас лексики, который позволит использовать японский язык в процессе изучения материалов СМИ по выбранной специальности и научных материалов.

Пособие состоит из сводных словарных таблиц и упражнений. В пособии не введены тексты, знание словаря закрепляется при выполнении упражнений на лексику и при дальнейшем изучении аутентичных материалов. Таким образом, основная концепция пособия — «от изученной лексики к аутентичному тексту». На практических занятиях и при самостоятельной работе навык владения лексикой отрабатывается при выполнении заданий, в процессе чтения / слушания онлайн-текстов и текстов из различных новостных или информационных источников, а также при изучении материалов форумов и конференций.

Пособие «Лексический минимум. Язык политики» разрабатывалось на основе анализа лексики новостного и информационного контента на японском языке и состоит из разделов, в которых приводятся лексические единицы в соответствии со следующей тематикой: «Международные организации», «Организация Объединенных Наций (ООН)», «Политическая система Российской Федерации», «Политическая система

Японии», «Внешнеполитическая терминология: переговоры, визиты». Каждый раздел представляет собой самостоятельную тему и может быть изучен в отдельности от других разделов.

Упражнения на активизацию лексики предназначены для тренировки введенных в разделах лексических единиц, работа с упражнениями проводится в письменной и устной форме. Ключом к упражнениям являются словарные таблицы. Основные виды заданий, предлагаемые в пособии: переведите на японский язык и запишите иероглифами; прочитайте и переведите на русский язык; соедините правильно; впишите недостающие иероглифы, прочитайте, переведите. Кроме вышеприведенных общих для всех тематических разделов видов заданий, в некоторых разделах есть дополнительные упражнения, например, в разделе «Международные организации» отдельно даны упражнения на закрепление аббревиатур.

В целом в пособии решается задача обучения тематическим лексическим единицам, которые в свою очередь могут стать основой выполнения задачи понимания и анализа информационных и новостных текстов, а в дальнейшем и научных трудов на японском языке. Использование материалов на японском языке в научной деятельности студентов (написание рефератов, курсовых и выпускных работ) является важной составляющей обучения. Изучение представленного в «Лексическом минимуме» списка лексических единиц поможет студентам не только хорошо ориентироваться в новостном пространстве, но и осваивать темы, затрагиваемые на конференциях, форумах по темам мировой политики, российско-японских отношений и т. п.

Данное пособие может быть использовано в качестве дополнительного учебного материала на занятиях практического курса японского языка, а также для самостоятельной внеаудиторной работы студентов.

ЧАСТЬ 1
НАЧАЛЬНЫЙ ЭТАП ОБУЧЕНИЯ
初中級

Раздел 1
МЕЖДУНАРОДНЫЕ ОРГАНИЗАЦИИ

Таблица 1

Русский язык	Японский язык	Чтение
1. АСЕАН (Ассоциация государств Юго-Восточной Азии)	1. ASEAN (東南アジア諸国協会)	1. とうなんアジアしょこくきょうかい
2. АТЭС (Азиатско-Тихоокеанское экономическое сотрудничество)	2. APEC (アジア太平洋経済協力)	2. アジアたいへいようけいざいきょうりよく
3. ВБ (Всемирный банк)	3. WB (世界銀行)	3. せかいぎんこう
4. ВОЗ (Всемирная организация здравоохранения)	4. WHO (世界保健機関)	4. せかいほけんきかん
5. ЕС (Европейский союз)	5. EU (欧州連合)	5. おうしゅうれんごう

Русский язык	Японский язык	Чтение
6. МАГАТЭ (Международное агентство по атомной энергии)	6. IAEA (国際原子力庁)	6. こくさいげんしりょくちょう
7. МВФ (Международный валютный фонд)	7. IMF (国際通貨基金)	7. こくさいつうかききん
8. НАТО (Организация Североатлантического договора)	8. NATO (北大西洋条約機構)	8. きたたいせいようじょうやくきこう
9. ООН (Организация Объединенных Наций)	9. UN (国連 / 国際連合)	9. こくれん/こくさいれんごう
10. СНГ (Содружество Независимых Государств)	10. CIS (独立国家共同体)	10. どくりつこっかきょうどうたい
11. ЮНЕСКО (Организация ООН по вопросам образования, науки и культуры)	11. UNESCO (国連教育科学文化機関)	11. こくれんきょういくかがくぶんかきかん
12. ЮНИСЕФ (Детский фонд ООН)	12. UNISEF (国連子供基金)	12. こくれんこどもききん

Упражнение 1

Переведите на японский язык, запишите названия иероглифами.

АСЕАН (Ассоциация государств Юго-Восточной Азии), АТЭС (Азиатско-Тихоокеанское экономическое сотрудничество), ВБ (Всемирный банк), ВОЗ (Всемирная организация здравоохранения), ЕС (Европейский союз), МАГАТЭ (Международное агентство по атомной энергии), МВФ (Международный валютный фонд), НАТО (Организация Североатлантического договора), ООН (Организация Объединенных Наций), СНГ (Содружество Независимых Государств), ЮНЕСКО (Организация ООН по вопросам образования, науки и культуры), ЮНИСЕФ (Детский фонд ООН).

Упражнение 2

Прочитайте, переведите, запишите чтение.

ASEAN (東南アジア諸国協会), APEC (アジア太平洋経済協力), WB (世界銀行), WHO (世界保健機関), EU (欧州連合), IAEA (国際原子力庁), IMF (国際通貨基金), NATO (北大西洋条約機構), UN (国連 / 国際連合), CIS (独立国家共同体), UNESCO (国連教育科学文化機関), UNISEF (国連子供基金).

Упражнение 3

Прочитайте, переведите на русский язык, назовите аббревиатуры.

東南アジア諸国協会, アジア太平洋経済協力, 欧州連合, 国連, 国連教育科学文化機関, 世界銀行, 世界保健機関, 国連子供基金, 国際通貨基金, 国際原子力庁, 北大西洋条約機構, 独立国家共同体.

Упражнение 4

Соедините правильно аббревиатуру и полное название организации, переведите.

1. 東南アジア諸国協会	1. WB
2. アジア太平洋経済協力	2. WHO
3. 欧州連合	3. UNESCO
4. 国連	4. IMF
5. 国連教育科学文化機関	5. IAEA
6. 世界銀行	6. UNICEF
7. 世界保健機関	7. NATO
8. 国連子供基金	8. ASEAN
9. 国際通貨基金	9. CIS
10. 国際原子力庁	10. APEC
11. 北大西洋条約機構	11. EU
12. 独立国家共同体	12. UN

Упражнение 5

Впишите пропущенные иероглифы, переведите на русский язык.

1. 国__通貨__金
2. __州連__
3. 北大西__条__機__
4. アジア太__洋経済__力
5. 国際__子力__
6. 世界__行
7. 世界保__機__
8. 東南アジア__国__会
9. 国__子供基__
10. 国__連__
11. 国連__育__学__化機関
12. 独立国__共__体

Раздел 2

ОРГАНИЗАЦИЯ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ (ООН)

Таблица 1

Русский язык	Японский язык	Чтение
1. Организация Объединенных Наций (ООН)	1. 国際連合 (UN) (国連)	1. こくさいれんごう (こくれん)
2. Генеральный секретарь	2. 事務総長	2. じむそうちょう
3. Штаб-квартира ООН	3. 国際連合の本部	3. こくれんごうのほんぶ
4. Нью-Йорк	4. ニューヨーク	4. ニューヨーク
5. Дополнительный офис в Женеве	5. ジュネーヴの事務所	5. ジュネーヴのじむしょ

Таблица 2

Историческая часть		
1. Вторая мировая война	1. 第二次世界大戦	1. だいにじせかいたいせん
2. Сан-Францисская конференция	2. サンフランシスコ会議	2. サンフランシスコかいぎ
3. Устав ООН	3. 国際連合憲章 (国連憲章)	3. こくさいれんごうけんしょう (こくれんけんしょう)

Структурная часть		
1. Главные органы ООН 2. Генеральная Ассамблея 3. Совет Безопасности	1. 主要機関 2. 総会 3. 安全保障理事会 (安保理)	1. しゅようきかん 2. そうかい 3. あんぜんほしゅうりじかい (あんぽり)
1. Система ООН 2. Специализированные учреждения ООН 3. Международная организация труда (МОТ) 4. Международный валютный фонд (МВФ) 5. Организация Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры (ЮНЕСКО) 6. ЮНИСЕФ (Детский фонд ООН) 7. Всемирная организация здравоохранения (ВОЗ)	1. 国連システム 2. 専門機関・関連機関 3. 国際労働機関 (ILO) 4. 国際通貨基金 (IMF) 5. 国連教育科学文化機関 (UNESCO) 6. 国連子供基金 (UNICEF) 7. 世界保健機関 (WHO)	1. こくれんシステム 2. せんもんきかん・かんれんきかん 3. こくさいろうどうきかん 4. こくさいつうかききん 5. こくさいきょういくかがくぶんかきかん 6. こくれんこどもききん 7. せかいほけんきかん

8. Всемирная торговая организация (ВТО)	8. 世界貿易機関 (WTO)	8. せかいぼうえききかん
9. Международное агентство по атомной энергии (МАГАТЭ)	9. 国際原子力機関 (IAEA)	9. こくさいげんしりよくきかん
10. Группа Всемирного банка	10. 世界銀行グループ	10. せかいぎんこうグループ
11. Международный банк реконструкции и развития (МБРР)	11. 国際復興開発銀行 (IBRD)	11. こくさいふっこうかいはつぎんこう

Задания и упражнения по таблицам 1–2

Упражнение 1

Переведите на японский язык.

- А) Организация Объединенных Наций (ООН), Генеральный секретарь, штаб-квартира ООН, Нью-Йорк, дополнительный офис в Женеве, Вторая мировая война, Сан-Францисская конференция, Устав ООН, главные органы ООН, Генеральная Ассамблея, Совет Безопасности.
- Б) Система ООН, специализированные учреждения ООН, Международная организация труда (МОТ), Международный валютный фонд (МВФ), Организация Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры (ЮНЕСКО), ЮНИСЭФ (Детский фонд ООН), Всемирная организация здравоохранения (ВОЗ), Всемирная торговая организация (ВТО), Международное агентство по атомной энергии (МАГАТЭ), Группа Всемирного банка, Международный банк реконструкции и развития (МБРР).

Упражнение 2

Прочитайте, переведите на русский язык.

- A) 国際連合, 主要機関, 総会, 安全保障理事会 (安保理), 第二次世界大戦, サンフランシスコ会議, 国際連合憲章 (国連憲章), 事務総長, 本部, 主要機関, 総会, 安全保障理事会 (安保理).
- Б) 国連システム, 専門機関・関連機関, 国際労働機関 (ILO), 国際通貨基金 (IMF), 国連教育科学文化機関 (UNESCO), 国連子供基金 (UNISEF), 世界保健機関 (WHO), 世界貿易機関 (WTO), 国際原子力機関 (IAEA), 世界銀行グループ, 国際復興開発銀行 (IBRD).

Упражнение 3

Укажите полное название организации на русском языке и аббревиатуру.

1. IBRD
2. WTO
3. IAEA
4. ILO
5. IMF
6. WHO

Упражнение 4

Напишите организации, названия которых начинаются со слова:

- 1) 国際
- 2) 世界

Упражнение 5

Соедините правильно названия организаций и их аббревиатуры.

1. 国際労働 機関	1. UNESCO	1. ВТО	1. Международный валютный фонд
2. 世界保健 機関	2. IBRD	2. МОТ	2. Международное агентство по атом- ной энергии
3. 世界貿易 機関	3. WTO	3. МАГАТЭ	3. Международный банк реконструк- ции и развития
4. 国際原子 力機関	4. ILO	4. ЮНЕСКО	4. Организация Объ- единенных Наций по вопросам об- разования, науки и культуры
5. 国際復興 開発銀行	5. IAEA	5. МВФ	5. Всемирная орга- низация здравоох- ранения
6. 国連教育 科学文化 機関	6. IMF	6. ВОЗ	6. Всемирная торго- вая организация
7. 国際通貨 基金	7. WHO	7. МБРР	7. Международная организация труда

Упражнение 6

Вставьте в пропуски необходимые иероглифы, переведите на русский язык.

1. 国際__働__関
2. 国__通__基__
3. 国連__育科学__化機関
4. 世界保__機__
5. 世__貿__機関
6. 国際__子__機関
7. __界__行グループ
8. 国際__興__発__行

Раздел 3

ПОЛИТИЧЕСКАЯ СИСТЕМА РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ

Таблица 1

Русский язык	Японский язык	Чтение
Российская Федерация	ロシア連邦	ロシアれんぽう
Федерация	連邦	れんぽう
Политическая система	政治制度	せいじせいど

Таблица 2

1. Президент Российской Федерации	1. ロシア連邦大統領	1. ロシアれんぽう だいとうりょう
2. Администрация Президента Российской Федерации	2. ロシア連邦大統領府	2. ロシアれんぽうだい いとうりょうふ
3. Руководитель Администрации Президента Российской Федерации	3. ロシア連邦大統領府長官	3. ロシアれんぽう だいとうりょう ふちょうかん
4. Пресс-секретарь президента	4. 大統領報道官	4. だいとうりょう ほうどうかん
5. Управление делами Президента Российской Федерации	5. ロシア連邦大統領総務局	5. ロシアれんぽう だいとうりょう そうむきょく

Таблица 3

<ol style="list-style-type: none"> 1. Полномочные представители президента в федеральных округах 2. Полномочный представитель президента в Дальневосточном федеральном округе 	<ol style="list-style-type: none"> 1. 連邦管区大統領全権代表 2. 極東連邦管区大統領全権代表 	<ol style="list-style-type: none"> 1. れんぽうかんくだいとうりょうぜんけんだいひょう 2. きょくとうれんぽうかんくだいとうりょうぜんけんだいひょう
<ol style="list-style-type: none"> 1. Федеральная служба безопасности 2. Совет безопасности Российской Федерации 	<ol style="list-style-type: none"> 1. 連邦保安庁 2. ロシア連邦安全保障会議 	<ol style="list-style-type: none"> 1. れんぽほあんちょう 2. ロシアれんぽあんぜんほしょうかいぎ

Таблица 4

<ol style="list-style-type: none"> 1. Федеральное собрание 2. Государственная дума 3. Председатель Государственной думы 	<ol style="list-style-type: none"> 1. 連邦議會 2. 国家議会议院 / 国家院 / 国会會議 / 下院 3. 国家院議長 	<ol style="list-style-type: none"> 1. れんぽうぎかい 2. こっかぎかいじん / こっかいじん / こっかいかいぎ / かいじん 3. こっかいいんぎちょう
--	--	--

4. Совет Федерации	4. 連邦議会議院 / 連邦院 / 連邦會議 / 上院	4. れんぽうぎかい いん / れんぽうかい ぎ / じょういん
5. Председатель Совета Федерации	5. 連邦院議長	5. れんぽういんぎ ちょう
6. Член Федерального собрания	6. 議員	6. ぎいん

Таблица 5

1. Субъект Федерации	1. 自治体	1. じちたい
2. Республика	2. 共和国	2. きょうわこく
3. Край	3. 地方	3. ちほう
4. Область	4. 州	4. しゅう
5. Автономная область	5. 自治州	5. じちしゅう
6. Автономный край	6. 自治管区	6. じちかんく
7. Город федерального значения	7. ロシアの連邦都	7. ロシアのれんぽ うとし
8. Федеральный округ	8. 連邦管区	8. れんぽうかんく
1. Глава (президент) республики	1. 首長	1. しゅちょう
2. Губернатор / глава администрации	2. 知事	2. ちじ
3. Мэр	3. 市長	3. しちょう

Задания и упражнения по таблицам 1–5

Упражнение 1

Переведите на японский язык.

Президент Российской Федерации, Администрация Президента Российской Федерации, руководитель Администрации Президента Российской Федерации, пресс-секретарь президента, Управление делами Президента Российской Федерации, полномочные представители президента в федеральных округах, полномочный представитель президента в Дальневосточном федеральном округе, Федеральная служба безопасности, Совет безопасности Российской Федерации.

Упражнение 2

Прочитайте, переведите на японский язык.

ロシア連邦大統領, ロシア連邦大統領府, ロシア連邦大統領府長官, 大統領報道官, ロシア連邦大統領総務局, 連邦管区大統領全権代表, 極東連邦管区大統領全権代表, 連邦保安庁, ロシア連邦安全保障会議.

Упражнение 3

Переведите на японский язык, запишите иероглифами.

Федеральное собрание, Государственная дума, председатель Государственной думы, Совет Федерации, председатель Совета Федерации, член Федерального собрания.

Упражнение 4

Прочитайте и переведите на русский язык.

連邦議會, 国家議会议院 / 国家院 / 国会會議 / 下院, 国家院議長, 連邦議会议院 / 連邦院 / 連邦會議 / 上院, 連邦院議長, 議員.

Упражнение 5

Переведите на японский язык и запишите иероглифами.

Субъект Федерации, республика, край, область, автономная область, автономный край, город федерального значения, федеральный округ, глава (президент) республики, губернатор / глава администрации, мэр.

Упражнение 6

Прочитайте и переведите на русский язык.

自治体, 共和国, 地方, 州, 自治州, 自治管区, ロシアの連邦市, 都市, 連邦管区, 首長, 知事, 市長.

Таблица 6

1. Органы исполнительной власти Российской Федерации	1. ロシアの国家行政機関	1. ロシアのこっかぎょうせいきかん
2. Правительство Российской Федерации	2. ロシア連邦政府	2. ロシアれんぽうせいふ
3. Председатель правительства Российской Федерации (премьер-министр)	3. ロシア連邦政府議長(首相)	3. ロシアれんぽうせいふぎちょう(しゅしょう)

1. Министерство Российской Федерации	1. ロシア連邦各省	1. ロシアれんぽう かくしょう
2. Министерство внутренних дел	2. 内務省	2. ないむしょう
3. Министерство иностранных дел	3. 外務省	3. がいむしょう
4. Министерство обороны	4. 国防省	4. こくぼうしょう
5. Министерство здравоохранения и социального развития	5. 保健・社会開発省	5. ほけん・しゃか いかいはつしょう
6. Министерство информационных технологий и связи	6. 情報技術・通信省	6. じょうほうぎじ ゆつ・つうしん しょう
7. Министерство культуры и массовых коммуникаций	7. 文化・マスコミ ユニケーション省	7. ぶんか・マスコ ミュニケーショ ンしょう
8. Министерство науки и высшего образования	8. 科学・高等教育 省	8. かがく・こうと うきょういくし ょう
9. Министерство просвещения	9. 教育省	9. きょういくしょ う
10. Министерство природных ресурсов	10. 天然資源省	10. てんねんしげん しょう

11. Министерство промышленности и энергетики	11. 産業・エネルギー省	11. さんぎょう・エネルギーしょう
12. Министерство регионального развития	12. 地域開発省	12. ちいきかいはつしょう
13. Министерство сельского хозяйства	13. 農業省	13. のうぎょうしょう
14. Министерство транспорта	14. 運輸省	14. うんゆしょう
15. Министерство финансов	15. 財務省	15. ざいむしょう
16. Министерство экономического развития	16. 経済発展省	16. けいざいはってんしょう

Таблица 8

1. Федеральная регистрационная служба	1. 連邦登記庁	1. れんぽうとうきちょう
2. Федеральное агентство воздушного транспорта	2. 連邦航空運輸局	2. れんぽうこうくううんゆきよく
3. Федеральное агентство железнодорожного транспорта	3. 連邦鉄道運輸局	3. れんぽうてつどううんゆきよく

Конец ознакомительного фрагмента.

Приобрести книгу можно

в интернет-магазине

«Электронный универс»

e-Univers.ru